Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Daj mi, mój synu, swoje serce, a twoje oczy niech pilnują moich dróg! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Daj mi, mój synu, swoje serce, a twoje oczy niech strzegą moich dróg! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu mój, daj mi swoje serce, a niech twoje oczy strzegą moich dróg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu mój! daj mi serce twoje, a oczy twoje niechaj strzegą dróg moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Daj mi, synu mój, serce twoje, a oczy twoje niech strzegą dróg moich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu, daj mi serce swoje, niech twe oczy miłują moje drogi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu mój, daj mi swoje serce, a twoje oczy niechaj strzegą moich dróg! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Daj mi, mój synu, swoje serce, niech twoje oczy odnajdą radość w moich drogach, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Daj mi, synu, swe serce, niech twoje oczy chętnie patrzą na moją drogę, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Daj mi, synu mój, serce swoje, a niech oczy twoje upodobają sobie drogi moje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сину, дай мені твоє серце, а твої очі бережуть мої дороги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oddaj Mi, Mój synu, twoje serce, a twe oczy oby umiłowały Moje drogi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synu mój, dajże mi swoje serce i niechaj twe oczy znajdują upodobanie w moich drogach. |